

# **THE CITY OF CORCORAN**

**PUBLIC WORKS DEPARTMENT**

832 Whitley Avenue  
Corcoran, California 93212

## **IMPORTANT INFORMATION ABOUT YOUR DRINKING WATER**

**City of Corcoran  
Had Levels of Coliform Bacteria  
at Two Test Sites  
Above the  
Drinking Water Standard**

## **INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SU AGUA POTABLE**

Este informe contiene información  
muy importante sobre su agua potable.

Tradúzcalo o hable con alguien  
que lo entienda bien.

**La ciudad de Corcoran tuvo niveles  
de bacterias coliformes en dos sitios de  
prueba por encima del  
estándar de agua potable**

## IMPORTANT INFORMATION ABOUT YOUR DRINKING WATER

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable.

Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien.

### City of Corcoran Had Levels of Coliform Bacteria at Two Test Sites Above the Drinking Water Standard

Our water system recently violated a drinking water standard. Although this is not an emergency, as our customers, you have a right to know what you should do, what happened, and what we did to correct this situation.

We routinely monitor for drinking water contaminants. In the distribution system, we took thirty-eight samples to test for the presence of coliform bacteria during May 2018. Two of those samples showed the presence of total coliform bacteria at two of the eight test sites – the other six test sites did not test positive for total coliform bacteria. The standard is that no more than five percent of samples may do so, and 5.26% of our bacteriological samples showed the presence of total coliform bacteria.

#### What should I do?

- **You DO NOT need to boil your water or take other corrective actions.**
- This is not an emergency. If it had been, you would have been notified immediately. Total coliform bacteria are generally not harmful themselves. *Coliforms are bacteria which are naturally present in the environment and are used as an indicator that other, potentially-harmful, bacteria may be present. Coliforms were found at a single test site in more samples than allowed and this was a warning of potential problems.*
- Usually, coliforms are a sign that there could be a problem with the system's treatment or distribution system (pipes). Whenever we detect coliform bacteria in any sample, we do follow-up testing to see if other bacteria of greater concern, such as fecal coliform or *E. coli*, are present. **We did NOT find any of these bacteria in our subsequent testing, and further testing show that this problem has been resolved.**
- People with severely compromised immune systems, infants, and some elderly may be at increased risk. These people should seek advice about drinking water from their health care providers. General guidelines on ways to lessen the risk of infection by microbes are available from U.S. EPA's Safe Drinking Water Hotline at 1(800)426-4791.
- If you have other health issues concerning the consumption of this water, you may wish to consult your doctor.

#### What happened? What was done?

The City of Corcoran's Water Division takes extensive bacteriological sampling to ensure the safety and quality of the city's drinking water. In a given month, between 40 – 60 samples are taken throughout the system at raw and finished water sample sites. Samples are taken monthly at all active well sites to confirm that there is no presence of bacteria in the raw water. Also, eight weekly bacteriological samples are taken in various points in the distribution system, as well as the entry point to the distribution system, to continuously monitor for any presence of possible bacterial contamination in the finished water. These samples are then sent to an analytic laboratory that tests for total coliform, and if the result is positive, there is possible contamination in the water at that site. When a total coliform sample tests positive, we have to re-sample the same section of town within 24 hours in three spots: the sample site that tested positive, a sample site within five water service connections upstream of the sample site, and a sample site within five water service connections downstream of the sample site.

In May 2018, two of the eight distribution sample sites tested positive for total coliform one time each. Both positive total coliform samples were collected on May 7. At both sites, the three re-samples tested negative for total coliform. Analysis of the test site later confirmed that total coliform was present at the test site itself and not in the water system. This determination is important because it concludes that water in the system was still safe for public consumption. Still, it is our responsibility to report these positive results to you.

Since these results, we have replaced the plumbing fixture at both sample sites, updated our total coliform sampling procedures to include disinfection and flushing of all sample site fixtures, and performed an assessment on our entire operations system to verify that the drinking water being produced is safe and of a high quality. There have been no total coliform positive samples in the weeks since.

For more information, please contact Joseph Faulkner at (559) 992-2151 ext. 264.

*Please share this information with all the other people who drink this water, especially those who may not have received this notice directly (for example, people in apartments, nursing homes, schools, and businesses). You can do this by posting this public notice in a public place or distributing copies by hand or mail.*

#### Secondary Notification Requirements

Upon receipt of notification from a person operating a public water system, the following notification must be given within 10 days [Health and Safety Code Section 116450(g)]:

- Schools: Must notify employees, students, and parents (if the students are minors).
- Residential Property Owners (including nursing homes/care facilities): Must notify tenants.
- Business Property Owners: Must notify employees of businesses located on the property.

This notice is being sent to you by City of Corcoran. Date distributed: 7/18/2018

## INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SU AGUA POTABLE

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable.

Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien.

### La Ciudad de Corcoran tuvo niveles de bacterias coliformes en dos sitios de prueba por encima del estándar de agua potable

Nuestro sistema de agua recientemente infringió un estándar de agua potable. Aunque esto no es una emergencia, como nuestros clientes, ustedes tienen el derecho de saber lo que deben hacer, lo que paso, y que hicimos nosotros para corregir esta situación.

Controlamos rutinariamente los contaminantes del agua potable. En el sistema de distribución, tomamos treinta y ocho muestras para evaluar la presencia de bacterias coliformes durante mayo de 2018. Dos de esas muestras mostraron la presencia de bacterias coliformes totales en los de los ocho sitios de prueba; los otros seis sitios de prueba no analizaron positivo para bacterias coliformes totales. El estándar es que no más del cinco por ciento de las muestras puede hacerlo, y el 5.26% de nuestras muestras bacteriológicas mostraron la presencia de bacterias coliformes totales.

#### ¿Qué debo hacer?

- Usted **NO NECESITA hervir su agua o tomar alguna otra acción correctiva.**
- Esta no es una emergencia. Si lo hubiera sido, usted hubiera sido notificado inmediatamente. La bacteria de coliforme total no son por lo general dañinas en sí. *Los coliformes son bacteria que están presentes en forma natural en el medio ambiente y se usan como un indicador que otra, bacteria potencialmente dañina puede estar presente. Los coliformes se encontraron en un solo sitio de prueba en más muestras que son permitidas y esto fue un aviso de problemas potenciales.*
- Generalmente, los coliformes son una señal de que puede haber un problema con el tratamiento del sistema o de la distribución del sistema (tubería). Cuando nosotros detectamos bacteria de coliforme en cualquier muestra, nosotros hacemos exámenes de seguimiento para ver si alguna otra bacteria de mayor preocupación está presente, tal como coliforme fecal o *E. coli*. **Nosotros NO encontramos ninguna de estas bacterias en exámenes subsecuentes, y exámenes más a fondo muestran que este problema se ha resuelto.**
- Las personas con sistemas inmunes severamente vulnerables, infantes, y algunos ancianos pueden estar en riesgo superior. Estas personas deben buscar un consejo tocante al agua potable de su médico de cabecera. Pautas generales en formas de reducir el riesgo de infección de microbios están disponibles con la línea directa de Agua Potable Segura de la Agencia de Protección de Medio Ambiente de Los Estados Unidos de América (U.S. EPA por sus siglas en ingles) al 1(800) 426-4791.
- Si usted tiene alguna otra cuestión de salud tocante al consumo de esta agua, usted debe consultar con su doctor.

#### ¿Que paso? ¿Que se hizo?

La División de Agua de la Ciudad de Corcoran toma muestras bacteriológicas extensas para garantizar la seguridad y la calidad del agua potable de la ciudad. En un mes determinado, se toman entre 40 y 60 muestras en todo el sistema en sitios de muestras de agua sin procesar y terminadas. Las muestras se toman mensualmente en todos los sitios de pozos activos para confirmar que no hay presencia de bacterias en el agua cruda. Además, se toman ocho muestras bacteriológicas semanales en varios puntos del sistema de distribución, así como el punto de entrada al sistema de distribución, para monitorear continuamente si hay presencia de posible contaminación bacteriana en el agua final. Estas muestras se envían a un laboratorio analítico que prueba el coliforme total y, si el resultado es positivo, existe la posibilidad de contaminación en el agua en ese sitio. Cuando una muestra de coliformes totales resulta positiva, debemos volver a muestrear la misma sección de la ciudad dentro de las 24 horas en tres lugares: el sitio de la muestra que resultó positivo, un sitio de muestra dentro de las cinco conexiones de servicio de agua aguas arriba del sitio de muestra y una muestra sitio dentro de cinco conexiones de servicio de agua aguas abajo del sitio de muestra.

En mayo de 2018, dos de los ocho sitios de muestra de distribución dieron positivo en coliformes totales una vez cada uno. Ambas muestras positivas de coliformes totales se recogieron el 7 de mayo. En ambos sitios, las tres nuevas muestras arrojaron resultados negativos para coliformes totales. El análisis del sitio de prueba confirmó posteriormente que el coliforme total estaba presente en el sitio de prueba y no en el sistema de agua. Esta determinación es importante porque concluye que el agua en el sistema todavía era segura para el consumo público. Aún así, es nuestra responsabilidad informarle estos resultados positivos.

Desde estos resultados, hemos reemplazado el accesorio de plomería en ambos sitios de muestra, actualizamos nuestros procedimientos de muestreo de coliformes totales para incluir desinfección y enjuague de todos los accesorios del sitio de muestra, y realizamos una evaluación en todo nuestro sistema de operaciones para verificar que el agua potable que se produce seguro y de alta calidad No ha habido muestras positivas de coliformes totales en las semanas posteriores. Para mas información, favor de ponerse en contacto con Joseph Faulkner at (559) 692-2151 extensión 264.

*Favor de compartir esta información con todas las otras personas que tomen esta agua, especialmente esas que no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en departamentos, asilos, escuelas, y negocios). Usted puede hacer esto al publicar este aviso publico en un lugar público o distribuir copias por correo o de mano.*

#### Requerimientos de Notificación Secundarios

Ala recepción de la notificación de una persona operando un sistema de agua pública, la siguiente notificación debe ser dada dentro de 10 días Código de Seguridad y Salubridad Sección 116450(g)]:

- Escuelas: Deben notificarle a los empleados, estudiantes, y padres (si los estudiantes son menores de edad).
- Dueños de Propiedad Residencial (incluyendo Asilos/centros de asistencia): Deben notificarle a los inquilinos.
- Dueños de Propiedad de Negocios: Deben notificar a los empleados del negocio localizados en la propiedad.

Este aviso se los manda la Ciudad de Corcoran.

Fecha distribuida: 7/18/2018